



**Kode der Ausschreibung
AOV/CA 030/2015**

**REINIGUNGSDIENST FÜR
DIE FREIE UNIVERSITÄT
BOZEN**

**Erkennungskode CIG:
LOS 1: 652990473E
LOS 2: 6529921546**

**Codice gara
AOV/CA 030/2015**

**SERVIZIO DI PULIZIA SERVIZIO DI PULIZIA
PER LA LIBERA UNIVERSITA' DI
BOLZANO**

**Codice CIG:
LOS 1: 652990473E
LOS 2: 6529921546**

Klarstellung 15 und 26

Chiarimento 15 e 26

Frage 15

Quesito 15

In Bezug auf die obengenannte Ausschreibung, wir bitten eine Bestätigung, dass im Falle der Zuschlagszuteilung der Ausschreibung, die Firma die Zertifizierung ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001 und SA 8000 haben muss um den Vertrag zu unterschreiben.

Wir fragen auch dazu, ob diese Beschränkung auch für die ganze Firma der Bietergemeinschaft und die Subunternehmen zwingend ist.

In relazione alla gara in oggetto, siamo con la presente a chiedere conferma che, come previsto nell'allegato "Schema di contratto" all'articolo 16S pagina 21, in caso di aggiudicazione l'impresa dovrà essere in possesso delle certificazioni ISO 9001, ISO 14001, OHSAS 18001 e SA 8000 pena la mancata sottoscrizione del contratto stesso. Chiediamo inoltre che tale vincolo debba intendersi obbligatorio sia per tutte le imprese eventualmente raggruppate in Associazione Temporanea e anche per gli eventuali subappaltatori."

Antwort Fragen 15

Risposta quesito 15

Es wird die Exekutivklausel der Vertragsentwurfes bestätigt.

Die Exekutivklausel ist nicht eine Teilnahmevoraussetzung, sondern für den Vertrag zwingend.

Bei Bietergemeinschaften, Konsortien, Vernetzungen von Unternehmen oder EWIV (europäische wirtschaftliche Interessensvereinigungen) müssen alle den Zusammenschluss bildenden Unternehmen die Zertifizierungen haben.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 34, Absatz 1, Buchstabe b) und c) des Kodex muss das Konsortium oder die einzelnen ausführenden Mitglieder die Zertifizierungen besitzen.

Die Unternehmen, welchen eine Leistung im Zuge einer Weitergaben erbringen, müssen die Zertifizierungen haben.

Si conferma la clausola esecutiva presente nello schema di contratto.

Le clausola esecutiva non e' un requisito di partecipazione alla gara ma e' obbligatoria per la stipula del contratto.

In caso di RTI, consorzio, reti di imprese o GEIE (Gruppo europeo di interesse economico) tutte le imprese costituenti il raggruppamento devono essere in possesso delle certificazioni per stipulare il contratto.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 34, comma 1, lett. b) e c) le certificazioni devono essere possedute direttamente dal consorzio oppure dai singoli consorziati esecutori.

I subappaltatori devono possedere le certificazioni.

Klarstellung 18

Chiarimento 18

Bezüglich der Seite 21, Art. 16S der Vertrasvorlage : „Für die Ausführung der Leistung die Gegenstand dieses Vertrages ist, muss das

Con riferimento a quanto previsto nello "Schema di Contratto" – pagina 21 – articolo 16S "Per l'esecuzione della prestazione



Unternehmen im Besitz der folgenden Zertifizierungen sein, bei sonstiger Aufhebung von Rechts wegen des Vertrages: - ISO 9001 - ISO 14001 - OHSAS 18001 - SA 8000", wir werden fragen ob, wenn man mit einer Bietergemeinschaft teilnimmt, die Zertifizierung SA800 kann auch nur von eine Firma der Bietergemeinschaft besessen kann.

oggetto del presente contratto l'impresa dovrà essere in possesso delle seguenti certificazioni di qualità, pena la risoluzione del contratto: - ISO 9001 - ISO 14001 - OHSAS 18001 - SA 8000" – siamo a chiedere se, in caso partecipazione di un Temporaneo Raggruppamento di Imprese, la certificazione SA800 possa essere posseduta da una sola delle Imprese in RTI.

Antwort Fragen 18**Risposta quesito 18**

Siehe Klarstellung 15.

Prego vedere chiarimento 15.

Klarstellung 20**Chiarimento 20**

Bezüglich der Seite 21, Art. 16S der Vertrasvorlage : „Für die Ausführung der Leistung die Gegenstand dieses Vertrages ist, muss das Unternehmen im Besitz der folgenden Zertifizierungen sein, bei sonstiger Aufhebung von Rechts wegen des Vertrages: - ISO 9001 - ISO 14001 - OHSAS 18001 - SA 8000", wir werden fragen ob, wenn man mit einer Bietergemeinschaft teilnimmt, die Zertifizierung SA800 kann auch nur von eine Firma der Bietergemeinschaft besessen kann.

Con riferimento a quanto previsto nello "Schema di Contratto" – pagina 21 – articolo 16S "Per l'esecuzione della prestazione oggetto del presente contratto l'impresa dovrà essere in possesso delle seguenti certificazioni di qualità, pena la risoluzione del contratto: - ISO 9001 - ISO 14001 - OHSAS 18001 - SA 8000" – siamo a chiedere se, in caso partecipazione di un Temporaneo Raggruppamento di Imprese, la certificazione SA800 possa essere posseduta da una sola delle Imprese in RTI.

Antwort Fragen 20**Risposta quesito 20**

Siehe Klarstellung 15.

Prego vedere chiarimento 15.
